

📍 Artiste/Artisti
Künstler:innen

- 1 Asi Föcker
Sonnenparcours
- 2 René Fahrni
Natur
- 3 Karin Sander
Karin Sander 1:5
- 4 Zilla Leutenegger
Senza fine
- 5 Peter Conradin
Zumthor
Spazzacamín
- 6 Jonathan Steiger
Trachycarpus
- 7 Valentina Pini
Arco Voltaico
- 8 Clemens
Tschurtschenthaler
tutto passa
- 9 Bob Gramsma
El pónt, PD#24340
- 10 Karin Sander
Karin Sander 1:5, gespiegelt
- 11 Roman Signer
Roter Pullover

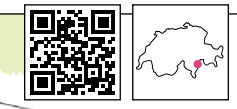
- A Centro Culturale Soazza
 - B Chiesa di San Rocco
 - C Ca dela Memoria
 - D Cappella dell'Addolorata
 - E Chiesa di San Martino
 - F Forno a Fontana de Scima
 - G Ospizio dei Cappuccini
-
- 📍 Studio Helga Ritsch*
 - 🏠 Hotel Soazza
 - 🍴 Ristorante Toschini
 - 🍷 Bar San Martino
 - 👁 Vista panoramica
- * Gli orari dello Studio Helga Ritsch sono consultabili sul nostro sito web. / Öffnungszeiten Studio Helga Ritsch sind auf unserer Website einsehbar.

Eventi/Rahmenprogramm

Durante determinati fine settimana si propone un ricco programma di accompagnamento. Ulteriori informazioni, iscrizioni e biglietti per gli eventi sul nostro sito web.

An ausgewählten Wochenenden findet ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm statt. Weitere Informationen, Anmeldung und Tickets für Veranstaltungen auf unserer Website.

www.artesoazza.ch



Informazioni/Information

La mostra è aperta tutti i giorni dal 15 giugno al 14 settembre 2025 **dalle ore 10.00 alle ore 18.00**. La visita della mostra è gratuita. Purtroppo, l'accesso alla maggior parte delle opere non è privo di barriere. L'ingresso avviene a proprio rischio. Ulteriori informazioni sul nostro sito web.

Die Ausstellung ist vom 15. Juni bis 14. September 2025 täglich von **10:00 – 18:00 Uhr** geöffnet. Der Besuch der Ausstellung ist kostenlos. Die meisten Werke sind leider nicht barrierefrei zugänglich. Betreten auf eigene Gefahr. Weitere Informationen auf unserer Website.

Inaugurazione
Eröffnungsfest
14.06.2025

Infopoint

L'infopoint si trova alla fermata dell'autopostale «Soazza, Staziún» di fronte al Centro Culturale. Sono disponibili parcheggi e servizi igienici.

Der Infopoint befindet sich bei der Postauto Haltestelle «Soazza, Staziún» vor dem Centro Culturale. Parkplätze und Toiletten sind vorhanden.

- 🚻 Servizi igienici/Toiletten
- 📠 Autopostale/Postauto
- 🅑🅖 Parcheggi/Parkplätze

ArteSOAZZA

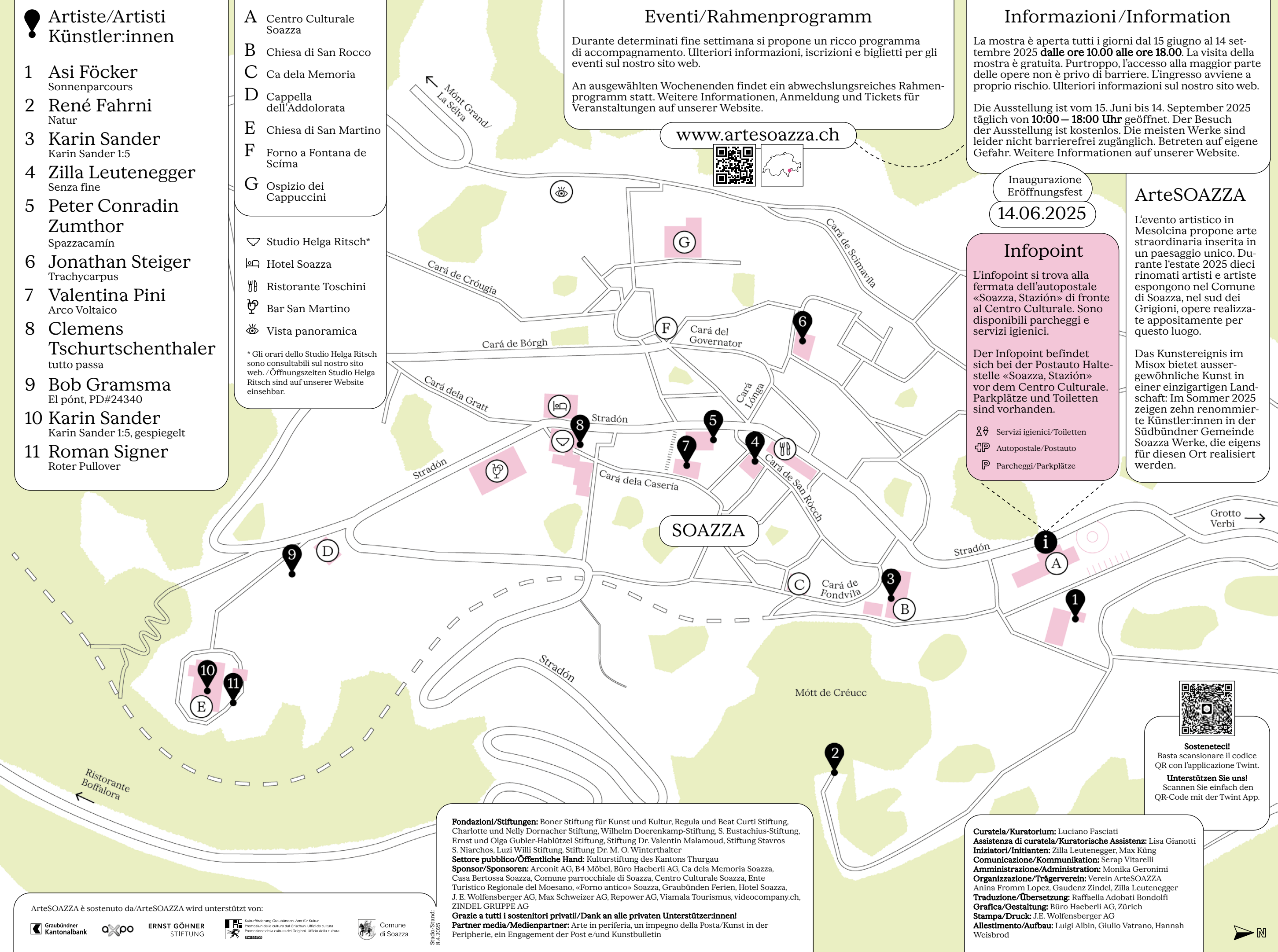
L'evento artistico in Mesolcina propone arte straordinaria inserita in un paesaggio unico. Durante l'estate 2025 dieci rinomati artisti e artiste espongono nel Comune di Soazza, nel sud dei Grigioni, opere realizzate appositamente per questo luogo.

Das Kunstereignis im Misox bietet aussergewöhnliche Kunst in einer einzigartigen Landschaft: Im Sommer 2025 zeigen zehn renommier-te Künstler:innen in der Südbündner Gemeinde Soazza Werke, die eigens für diesen Ort realisiert werden.

ArteSOAZZA

15.06.2025 ← → 14.09.2025

- René Fahrni
- Asi Föcker
- Bob Gramsma
- Zilla Leutenegger
- Valentina Pini
- Karin Sander
- Roman Signer
- Jonathan Steiger
- Clemens Tschurtschenthaler
- Peter Conradin Zumthor



Fondazioni/Stiftungen: Boner Stiftung für Kunst und Kultur, Regula und Beat Curti Stiftung, Charlotte und Nelly Dornacher Stiftung, Wilhelm Doerenkamp-Stiftung, S. Eustachius-Stiftung, Ernst und Olga Gubler-Hablützel Stiftung, Stiftung Dr. Valentin Malamoud, Stiftung Stavros S. Niarchos, Luzi Willi Stiftung, Stiftung Dr. M. O. Winterthaler
Settore pubblico/Öffentliche Hand: Kulturstiftung des Kantons Thurgau
Sponsor/Sponsoren: Arconit AG, B4 Möbel, Büro Haeberli AG, Ca dela Memoria Soazza, Casa Bertossa Soazza, Comune parrocchiale di Soazza, Centro Culturale Soazza, Ente Turistico Regionale del Moesano, «Forno antico» Soazza, Graubünden Ferien, Hotel Soazza, J. E. Wolfensberger AG, Max Schweizer AG, Repower AG, Viamala Tourismus, videocompany.ch, ZINDEL GRUPPE AG
Grazie a tutti i sostenitori privati/Dank an alle privaten Unterstützer:innen!
Partner media/Medienpartner: Arte in periferia, un impegno della Posta/Kunst in der Peripherie, ein Engagement der Post e/und Kunstbulletin

ArteSOAZZA è sostenuto da/ArteSOAZZA wird unterstützt von:

- Graubündner Kantonalbank
- ERNST GÖHNER STIFTUNG
- Comune di Soazza

Curatela/Kuratorium: Luciano Fasciati
Assistenza di curatela/Kuratorische Assistenz: Lisa Gianotti
Iniziatori/Initianten: Zilla Leutenegger, Max Küng
Comunicazione/Kommunikation: Serap Vitarelli
Amministrazione/Administration: Monika Geronimi
Organizzazione/Trägerverein: Verein ArteSOAZZA
Anina Fromm Lopez, Gaudenz Zindel, Zilla Leutenegger
Traduzione/Übersetzung: Raffaella Adobati Bondolfi
Grafica/Gestaltung: Büro Haeberli AG, Zürich
Stampa/Druck: J.E. Wolfensberger AG
Allestimento/Aufbau: Luigi Albin, Giulio Vatrano, Hannah Weisbrod

Sostenetecil
Basta scansionare il codice QR con l'applicazione Twint.

Unterstützen Sie uns!
Scannen Sie einfach den QR-Code mit der Twint App.

1 Asi Föcker Sonnenparcours

Nell'installazione Sonnenparcours è evidente l'interesse di Föcker per gli **stati di fragilità e caducità**. L'artista attacca alle pareti esterne della cabina elettrica vari manufatti in acciaio cromato che interagiscono con la luce del sole. A seconda dell'ora del giorno, del tempo meteorologico e della stagione, dalle tracce della luce solare nascono composizioni mutevoli. Il **gioco di luce** non richiede alcuna fonte di energia aggiuntiva e si sviluppa proprio sulla cabina, che ancora oggi funge da cabina di trasformazione della tensione e che distribuisce elettricità al paese.

In Föckers Installation Sonnenparcours wird ihr Interesse an **Zuständen des Fragilen und Vergänglichen** evident. An den Aussenwänden des Elektrizitätsturms befestigt die Künstlerin verschiedene Artefakte aus Chromstahl, die mit dem Sonnenlicht interagieren. Je nach Tageszeit, Wetter und Jahreszeit entstehen wechselnde Kompositionen aus den Spuren des Sonnenlichts. Das **Lichtspiel** kommt ohne zusätzliche Energiequelle aus - und entfaltet sich ausgerechnet an jenem Turm, der bis heute als Schaltstation zur Spannungsumwandlung dient und den Strom ins Dorf verteilt.



6 Jonathan Steiger Trachycarpus

In una videoinstallazione Steiger si concentra sulla **palma di canapa cinese** (Trachycarpus fortunei), divenuta emblematica della Svizzera meridionale. Il video monocanale combina immagini storiche della cosiddetta «palma del Ticino» su cartoline postali con scatti contemporanei della sua eccessiva diffusione. Una voce fuori campo contrappone i diari di viaggio di botanici europei a brani di poesia cinese che descrivono la palma. L'opera mette sottilmente in evidenza i legami tra il **marketing turistico, le fantasie esotiche e il sistema economico coloniale**.

In einer Videoinstallation nimmt Steiger die für die Südschweiz emblematisch gewordene **chinesische Hanfpalme** (Trachycarpus fortunei) in den Blick. Das Einkanal-Video kombiniert historische Aufnahmen der sogenannten «Tessinerpalme» auf Postkarten mit zeitgenössischen Aufnahmen ihrer Verwilderung. Eine Voice-Over-Stimme setzt Reiseberichte europäischer Botaniker in Kontrast zu Passagen der chinesischen Dichtung, in denen die Palme beschrieben wird. Die Arbeit weist subtil auf die Verflechtungen zwischen **touristischer Vermarktung, exotischer Fantasien und einem kolonialen Wirtschaftssystem** hin.

2 René Fahrni Natur

Fahrni mostra un distributore automatico riprodotto, che viene gradualmente ricoperto e letteralmente penetrato da un albero. All'interno del distributore automatico non si vedono più merendine, ma rami e ramoscelli che si offrono in vendita a mo' di merce allo sguardo di chi osserva. L'opera tematizza la **tensione tra natura e infrastruttura**, intensificata dalla collocazione del distributore automatico. Si trova alla fine di un vicolo cieco, esattamente dove termina la strada asfaltata e inizia il bosco.

Fahrni zeigt einen nachgebauten Verkaufsautomaten, der allmählich von einem Baum überwuchert und regelrecht durchdrungen wird. Im Inneren des Automaten sind keine Snacks mehr zu sehen, sondern Äste und Zweige, die sich wie Waren dem Blick der Betrachtenden feilbieten. Die Arbeit thematisiert das **Spannungsverhältnis zwischen Natur und Infrastruktur**, das durch die Platzierung des Automaten verstärkt wird. Er steht am Ende einer Sackgasse, genau dort, wo die asphaltierte Strasse endet und der Wald beginnt.



7 Valentina Pini Arco Voltaico

Pini mostra un'opera video dal sapore futuristico, che offre uno sguardo all'interno della **centrale idroelettrica** di Soazza. I filmati documentano il processo di magnetoscopia, con cui le turbine - i «cuori meccanici» della centrale - vengono monitorate per verificare la presenza di crepe e cavità. Il lavoro di Pini rende evidente il **parallelo tra l'uomo e la macchina**, mettendo a nudo processi nascosti ed evidenziando la fragilità di entrambi i sistemi. Micha Seidenberg interpreta questo piano visivo a livello compositivo, captando gli aspetti materiali e spaziali e rendendo avvertibile la loro energia cinetica sotto forma di suono.

Pini zeigt eine futuristisch anmutende Videoarbeit, die Einblicke ins Innere des **Wasserkraftwerks** von Soazza gewährt. Die Aufnahmen dokumentieren das Verfahren der Magnetoskopie, bei welcher die Turbinen - die «mechanischen Herzen» des Kraftwerks - auf Risse und Hohlräume geprüft werden. Pinis Arbeit macht die **Parallele zwischen Mensch und Maschine** evident, indem sie verborgene Prozesse freilegt und auf die Fragilität beider Systeme verweist. Micha Seidenberg interpretiert diese visuelle Ebene kompositorisch, indem er materielle und räumliche Aspekte ertastet und ihre kinetische Energie klanglich erfahrbar macht.

3 Karin Sander Karin Sander 1:5

10 Karin Sander 1:5, gespiegelt

L'opera comprende due **ritratti a corpo intero** dell'artista, realizzati come sculture in scala 1:5 tramite un processo di scansione del corpo in 3D. Rialzate su piedistalli, le due figure si trovano al centro delle due Chiese di Soazza, dove sono presenti come **osservatrici** silenziose. Grazie alla loro posizione prominente all'interno dello spazio sacro, il luogo e gli accadimenti diventano parte dell'opera. Con i ritratti in bianco e nero e l'appropriazione, consapevole del proprio valore, del mantello rosso acceso di San Martino, l'artista inoltre si interroga sull'ordine ecclesiastico e sulle **strutture di potere** ad esso associate.

Das Werk umfasst zwei **Ganzkörperporträts** der Künstlerin, die mit einem 3D-Bodyscan-Verfahren im Massstab 1:5 als Skulpturen realisiert wurden. Erhöht auf Sockeln stehen die beiden Figuren inmitten der Kirchen Soazzas und sind dort als stille **Beobacht-rinnen** anwesend. Durch die prominente Platzierung im sakralen Raum werden Ort und Geschehen Teil der Arbeit. Mit den schwarz-weißen Portraits und der selbstbewussten Aneignung des betont roten Mantels des Heiligen Martins hinterfragt die Künstlerin zudem die kirchliche Ordnung und die damit verbundenen **Machtstrukturen**.



8 Clemens Tschurtschenthaler tutto passa

Nella sua opera Tschurtschenthaler tematizza l'**esodo** dalle regioni rurali e conferisce presenza materiale al sentimento del lasciare dietro di sé. La sua installazione si compone di una struttura in acciaio e di telai di biciclette ad essa attaccati, che danno l'impressione di essere stati scartati e abbandonati. La collocazione all'interno di un passaggio sotto volta, dove l'installazione entra in dialogo con un'architettura sensibilmente più antica, rafforza il contrasto tra spazio urbano e rurale. Allo stesso tempo, tutto passa fa riferimento alla posizione geografica di Soazza quale **luogo di transito** lungo l'asse del San Bernardino.

Tschurtschenthaler thematisiert in seinem Werk die **Abwanderung** aus ländlichen Regionen und verleiht dem Gefühl des Zurücklassens materielle Präsenz. Seine Installation besteht aus einer Stahlrahmenkonstruktion und daran befestigten Fahrradrahmen, die ausgerangiert und verwaist wirken. Die Platzierung an einem Tordurchgang, wo die Installation mit der deutlich älteren Architektur in Dialog tritt, verstärkt den Kontrast zwischen urbanem und ländlichem Raum. Gleichzeitig verweist tutto passa auf die geografische Lage von Soazza als **Durchgangsort** entlang der San Bernardino Route.

4 Zilla Leutenegger Senza fine

In Senza fine Leutenegger riprende una tecnica molto diffusa nel Cantone dei Grigioni per decorare le facciate delle case: lo **sgraffito**. Realizza due sgraffiti, uno sulla facciata e l'altro sulla parete interna del suo atelier a Soazza. Entrambi i disegni mostrano oggetti di uso quotidiano composti da poche linee ridotte all'essenziale. Uno sguardo più attento rivela un artificio tipico di Leutenegger: il **disegno si stacca dalla superficie** e diventa tridimensionale, facendo vacillare il confine tra spazio reale e spazio fittizio.

Leutenegger greift in Senza fine eine im Kanton Graubünden verbreitete Technik zur Dekoration von Häuserfassaden auf: das **Sgraffito**. Sie realisiert zwei Sgraffiti, eines an der Fassade, das andere an der Innenwand ihres Ateliers in Soazza. Beide Zeichnungen zeigen alltägliche Gegenstände aus wenigen und auf das Wesentliche reduzierten Linien. Bei genauerem Hinsehen zeigt sich ein für Leutenegger typischer Kunstgriff: Die **Zeichnung löst sich aus der Fläche** und geht ins Dreidimensionale über, wodurch die Grenze zwischen realem und fiktionalem Raum ins Wanken gerät.



9 Bob Gramsma El pónt, PD#24340

Nelle sue opere Gramsma tematizza la minaccia latente dei **pericoli naturali** nella regione alpina e le conferisce una presenza materiale. El pónt, PD#24340 ricorda il violento maltempo e la forza della devastante colata detritica abbattutasi sulla Mesolcina il 21 giugno 2024. I guardrail, le ringhiere e i lampioni stradali del Ponte di Lostalio distrutto, recuperati durante i lavori di sgombero, costituiscono l'opera. In collaborazione con le maestranze di un'impresa edile, i frammenti deformati sono stati montati sul costone roccioso tra la Cappella e il Cimitero di Soazza. Il risultato è un luogo, in cui il paesaggio pittoresco e le tracce del suo **potere distruttivo** sono in netto contrasto.

Gramsma thematisiert in seinem Werk die latent bedrohlichen **Naturgefahren** im Alpenraum und verleiht ihnen materielle Präsenz. El pónt, PD#24340 erinnert an das heftige Unwetter und die Kraft des verheerenden Murgangs im Misox vom 21. Juni 2024. Die bei den Aufräumarbeiten geborgenen Leitplanken, Geländer und Strassenlaternen der zerstörten Brücke von Lostalio bilden das Werk. In Zusammenarbeit mit Bauarbeitern wurden die verformten Fragmente auf dem Felsrücken zwischen Kapelle und Friedhof von Soazza montiert. So entsteht ein Ort, an dem die pittoreske Landschaft und die Spuren ihrer **zerstörerischen Kraft** in starkem Kontrast stehen.



5 Peter Conradin Zumthor Spazzacamín

L'opera di Zumthor è posizionata nelle **nicchie sulla facciata** della Casa comunale che si estendono su quattro piani. È dedicata agli spazzacamini di Soazza: nonostante le precarie condizioni di lavoro, il mestiere offriva agli spazzacamini emigrati dalla Mesolcina opportunità di avanzamento sociale. Zumthor fissa nelle nicchie gli **attrezzi tipici degli spazzacamini**. La corda scorre fra le tre nicchie superiori, mentre nella nicchia inferiore sono appese la catena, la stella d'acciaio e la sfera di ferro. In questo modo si ha l'impressione di guardare lateralmente dentro un comignolo, che viene pulito proprio in quel momento.

Zumthors Werk ist in den **Fassadennischen** des Gemeindehauses angebracht, die sich über vier Stockwerke erstrecken. Es ist den Kaminfeuern aus Soazza gewidmet: Trotz der prekären Arbeitsbedingungen bot das Handwerk den aus dem Misox emigrierten «spazzacamini» soziale Aufstiegschancen. Zumthor befestigt in den Nischen das typische **Kaminfegerwerkzeug**. Durch die oberen drei läuft der Strick, in der untersten Nische hängen Kette, Stahlstern und Eisenkugel. So entsteht der Eindruck, als blicke man seitlich in einen Schornstein, der gerade einer Reinigung unterzogen wird.



11 Roman Signer Roter Pullover

In Roter Pullover Signer si dedica alla Chiesa di San Martino e al motivo del mantello rosso di San Martino, che adorna anche lo stemma comunale di Soazza. In un'**azione**, l'artista fa scivolare un pullover rosso lungo un sistema di corde dal primo piano del campanile, dove il pullover viene intercettato da una costruzione in legno. La scultura di Signer non è un oggetto tridimensionale statico, bensì un'opera attivata dal **movimento** e dal **cambiamento** che rende tangibili i fenomeni fisici in modo ludico.

Signer widmet sich in Roter Pullover der Kirche San Martino und dem Motiv des roten Mantels des Heiligen Martins, das auch das Gemeindewappen von Soazza ziert. In einem **Ereignis** lässt er einen roten Pullover an einer Seilanlage aus der ersten Etage des Glockenturmes hinuntergleiten, wo der Pullover von einer Holzkonstruktion aufgefangen wird. Signers Skulptur ist kein statisches dreidimensionales Objekt, sondern ein durch **Bewegung** und **Veränderung** aktiviertes Werk, das auf spielerische Weise physikalische Phänomene erfahrbar macht.

